

Document Citation

Title	Al leil
Author(s)	
Source	<i>Organisme National du Cinema</i>
Date	
Type	press kit
Language	Arabic French English
Pagination	
No. of Pages	8
Subjects	Malas, Mohamad (1945), Kuneitra, Syria
Film Subjects	Al-leil (Night), Malas, Mohamad, 1992

ALLEIL
Un film de Mohammad MALAS

إخراج محمد ملص



TANIT D'OR AU FESTIVAL DE CARTHAGE 1992

التانيت الذهبي - مهرجان قرطاج - ١٩٩٢



SYNOPSIS

A Koneitra, en ruines, se trouve la tombe d'un homme qui fut un jour.
l'un des combattants pour la Palestine.
Son fils, l'auteur du film,
tente de reconstituer l'histoire de cet homme,
en y mêlant des échos de la mémoire
éclatée de sa mère à son désir de donner
à son père une mort plus honorable.
Il cherche ainsi à exorciser un sentiment
de honte et d'humiliation qui colle
à l'image de son père comme à celle de sa ville
occupée en 1967 par les Israéliens.
Par cette reconstitution de la vie
et de la mort de son père, l'auteur
trace les contours d'une mémoire tourmentée
par des questions brûlantes auxquelles
les réponses sont toujours amères.

SYNOPSIS

In Koneitra, in ruins, lies the grave of a man who once
fought for Palestine.
His son, the author of the film,
has reconstructed the story of this man,
bringing together echoes of his mother's shattered
memory with his wish to give his father a more
honorable death. He seeks thus to exorcise
feelings of hatred and humiliation which had clung
to the image of his father as well as to that of his
village, occupied by the Israelis in 1967.
Through this reconstruction of the life and death of
his father, the author traces the contours of a
memory tormented by burning questions
whose answers are always bitter.



MOHAMAD MALAS

né à Koneitra (Syrie) en 1945
Diplômé de L'institut VGIK de Moscou en 1974.

Il a réalisé

«KONEITRA 74»
«LA MEMOIRE»
«FOURAT»

«LES REVES DE LA VILLE» LM DE FICTION
TANIT D'OR AU FESTIVAL DE CARTHAGE 84.
PALMIER D'OR AU FESTIVAL DE VALENCIA
(ESPAGNE) 84

LE REVE PRIX DU FIPA – CANNES 87.



Mohamad Malas — محمد ملص



WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)



محمد ملص

- من مواليد القنيطرة (سورية) ١٩٤٥
- تخرج من معهد السينما في موسكو عام ١٩٧٤
- اخرج الأعمال التالية:
- (القنيطرة ٧٤) – (الذاكرة) – (فرات)
- (أحلام المدينة) وهو فيلمه الروائي الأول.
- حاز على التانيت الذهبي بمهرجان قرطاج ٨٤
- وعلى النخلة الذهبية بمهرجان فالانسيا (اسبانيا) عام ٨٤
- (المنام) وثائقي قصير حاز على جائزة (الغيبا) بمهرجان مان ٨٧ .

في القنيطرة التي دمرها الاسرائيليون بعد احتلالها عام ١٩٦٧ ، هناك قبر لأب كان مجاهداً في يوم من الأيام... يحاول مؤلف الفيلم أن يبحث عن قصة هذا الأب من خلال تجميع لرفات الذاكرة على لسان الأم، فتوقظ روايتها عنده ملامح من ذاكرة تحمل مذاق السؤال، ومرارة الجواب... فقد مر الأب ذات يوم من عام ١٩٣٦ من القنيطرة في طريقه إلى فلسطين مجاهداً ضد الصهاينة والانكليز، ثم مر ثانية منها عائداً من فلسطين، فسحره هواءها، فقرر أن يستقر فيها ويتزوج، دون أن يثنيه ذلك عن عزمه على متابعة الجهاد.

من جديد، يذهب الأب إلى فلسطين مع جيش الانقاذ، ثم يعود ثانية إلى القنيطرة مع أولى بوادر الهزيمة وضياح فلسطين... لكنه يبقى متمسكاً بالمثل والأحلام، مشحوناً بروح الجهاد، إلى أن يعرف الإهانة والسجن على يد بني وطنه، فيموت على إثرها مثقلاً بالقهر، ويدفن في مكان ما من القنيطرة. يعيش الابن موت والده، ويرث منه مرارة الإهانة وثقل السؤال...

في القنيطرة المدمرة اليوم، يرمم الابن سيرة الأب، لكنه يشتهي له موتاً آخر يريد أن يكون مشرفاً: أن يقاوم أباه الاحتلال الاسرائيلي، ويستشهد...

بهذا الموت المشتهى يحاول المؤلف أن يغسل عن أبيه، وعن مدينته المدمرة، عار الذاكرة...



VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES
ORGANISME NATIONAL DU CINEMA
RUE TAKRITI – RAWDA DAMAS – SYRIE
TEL. (963 – 11) 334200 – 334201
MARAM FOR CINEMA
MME. HALA YAKOUB
B.P.(455)
75527 PARIS – CEDEX 11 – FRANCE
FAX / TEL. 47004538

AL – LEIL
LA NUIT / NIGHT

« الليل »

Scenario / Screenplay	Mohamad Malas Oussma Mohamad
Realisation / Director	Mohamad Malas
Collaboration Artistique	Omar Amiralay Oussama Mohamad
Assistants / Assistans	Hala Abdallah Chamel Amiralay
Image / Photography	Youssef Ben Youssef
Assistants / Assistans	Kamal EzEddin Sarkis Khoury
Mixage / Mixing	Thierry Sabatier
Bruitage / Sond Effects	Gilles Baste Pascale Baste
Montage Son	Sophie Baste
Costumes / Costumes	Hala Mohamad
Decors / Sets	Rida Hus – Hus Labib Reslan
Montage / Editing	Kais Al Zoubaidi
Assistants / Assistans	Ali Leylan
Production / Production	
● Organisme National du cinema (Syrie) ● Maram For Cinema (Liban) (Avec l'aide du ministère des affaires étrangères – france – la sept)	
Format	35 mm – couleur / colour
Durée	115 mn.
Acteurs / Actors	Sabah Jazairi Fares Al Helou Omar Malas Maher Sleibi Riad Chahrour Hazar Awad Raja Qotrach Nada Homsy Nizar Abou Hajar Rafiq Sbei

السيناريو	محمد ملص – أسامة محمد
الاخراج	محمد ملص
التعاون الفني	عمر أميرالاي – أسامة محمد
مساعد الاخراج	هالة العبد الله – شامل اميرالاي
التصوير	يوسف بن يوسف
مساعد التصوير	كمال عز الدين – سركيس خوري
الميكساج	تيري سابايتيه
المؤثرات الحية	جيل باست – باسكال باست
الملابس	هالة محمد
المناظر	رضا حساحس – لبيب رسلان
المونتاج	قيس الزبيدي
مساعد الانتاج	علي ليلان
مونتاج الصوت	صوفي باست
انتاج	● المؤسسة العامة للسينما (سورية) ● شركة مرام للسينما (لبنان) – ١٩٩٢ « بمساعدة وزارة الخارجية الفرنسية – القناة السابعة
قياس	٣٥مم/ ملون
مدة العرض	١١٥ دقيقة
التمثيل	صباح الجزائري فارس الحلو عمر ملص ماهر صليبي رياض شحرور هزار عواد نزار أبو حجر عبد الاله دولة رجاء قوطرش وضيف الشرف رفيق سبيعي

The Film Society of Lincoln Center

70 Lincoln Center Plaza, New York, New York 10023-6595 • 212/875-5610 • FAX: 212/875-5636

***THE NIGHT**

Syria, 1993

Director: Mohamad Malas

Screenplay: Mohamad Malas, Oussma Mohamad

Art Direction: Omar Amiralay, Oussama Mohamad

Director of Photography: Youssef Ben Youssef

Sound: Gilles Baste, Pascale Baste

Editor: Kais Al Zoubaidi

Costumes: Hala Mohamad

Running Time: 115 minutes

with:

Sabah Jazairi

Fares Al Helou

Omar Malas

Maher Sleibi

Riad Chahrour

Hazar Awad

Raja Qotrach

Nada Homsy

Nizar Abou Hajar

Rafiqu Sbei

Synopsis: In Koneitra, in ruins, lies the grave of a man who once fought for palestine. His son, the author of the film, has reconstructed the story of this man, bringing together echoes of his mother's shattered memory with his wish to give his father more honorable death. He seeks thus the to exorcise feelings of hatred and humiliation which had clung to the image of his father as well as to that of his village, occupied by the Israelis in 1967. Through the reconstruction of the life and death of his father, the author traces the contours of a memory tormented by burning questions whose answers are always bitter.

Biography/Filmography:

Mohamad Malas was born in 1945 in Kuneitra, Syria. He studied at the Moskow film school VGIK. His short films include Rêves d'une petite ville; Kuneitra '74; La mémoire; L'Euphrate; Le Rêve and the 1984 feature Ahlam El Madina and the 1986 Le Songe.